

TRANSLITERATION OF ARABIC, PERSIAN, URDU, AND HINDI.

With a view to securing uniformity of transcription in all the languages taught in the School of Oriental Studies, a Sub-Committee consisting of the Director, Professor Sir Thomas Arnold, and Dr. T. Grahame Bailey was appointed by the Academic Board to draw up a scheme of transliteration for Arabic, Persian, Urdu, and Hindi, and this has now been adopted. The scheme for the other languages will follow in due course. A complete scheme for a phonetic rendering of the languages of Asia and Africa is also in course of preparation.

ARABIC		URDU AND PERSIAN	HINDI
ث	<u>th</u>	s	—
ج	j	j	j
چ	—	ch	ch
छ	—	chh	chh
ح	h	h	—
خ	<u>kh</u>	<u>kh</u>	—
د	d	d	d
ذ	<u>dh</u>	z	—
ڈ	—	d and ڊ = r	d and ڊ = r
ڌ	—	dh	dh
ز	z	z	—
ژ	—	<u>zh</u>	—
ش	<u>sh</u>	<u>sh</u>	—
ष	—	—	ś
ष	—	—	s
ص	s	s	—
ض	d	z	—
ط	t	t	—
ظ	z	z	—

ARABIC		URDU AND PERSIAN	HINDI
غ	gh	gh	—
ق	q	q	—
ن	—	—	ṇ
ځ	—	ñ	ñ
ڻ	—	—	ṇ
و	w	v	v
ی	y	y	y
ڪ	—	—	ḷ
—	[fathah] a		
ـَ	[kesrah] i		
ـِ	[dhammah] u		
ای	ay	ay	ai or ay
او	aw	aw	au or av
ی	ī		
و	ū		
آ or ا	ā		
آی	ayy		
آو	aww		
آو	uww		
آ	[alif maqṣūrah] à		
ء	[hamzah] ʾ		
Nasal vowels	—	~	~
Aspirates (1)	bh, kh, etc.	bh, kh, etc.	bh, kh, etc.
(2) In separate syllable	s'h, etc.	s'h, etc.	